



Íyiwak kañiru

Ì wà kiàṅ wòblawè

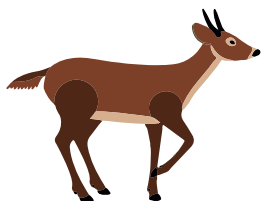
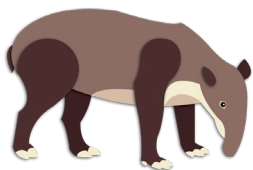
Objetivo general:

- Describir animales silvestres de su comunidad.

Objetivos específicos:

- Reconocer el nombre y las características generales de algunos animales silvestres.
- Escribir, en lengua bribri, descripciones breves de animales silvestres.

Kañè kéwe. ¿Íyiwak wé/wéri ulà i dir?



Kanè èt. Íyiwak dióköl saú. I ujté ichàkìrke e' a e' iùtò.

1



¿Ímā i kiè? _____

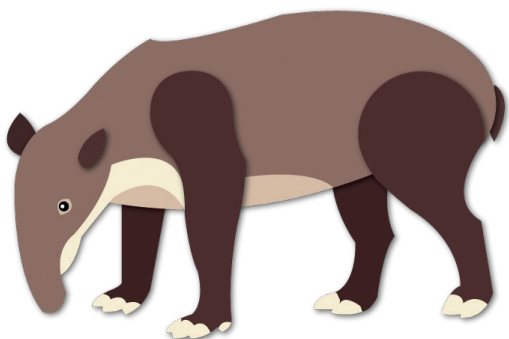
¿Wē i sèrke? _____

¿Ì katèke i dir? _____

¿Ìs i wòa dör? _____

¿Wēs íyiwak i' e' u? _____

2



¿Ímā i kiè? _____

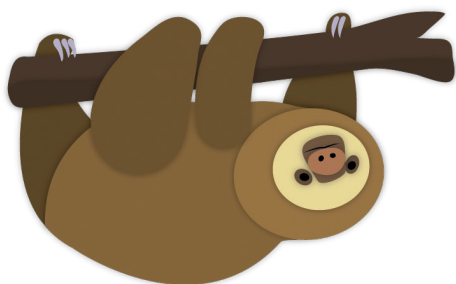
¿Wē i sèrke? _____

¿Ì katèke i dir? _____

¿Ìs i wòa dör? _____

¿Wēs íyiwak i' e' u? _____

3



¿Ímā i kiè? _____

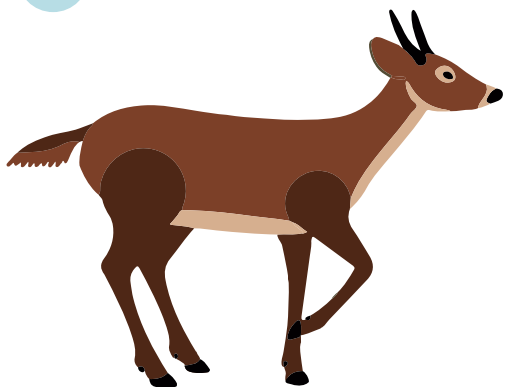
¿Wē i sèrke? _____

¿Ì katèke i dir? _____

¿Ìs i wòa dör? _____

¿Wēs íyiwak i' e' u? _____

4



¿Ímā i kiè? _____

¿Wé i sèrke? _____

¿Ì katèke i dir? _____

¿Ìs i wòà dör? _____

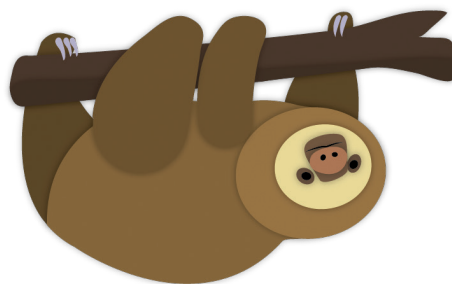
¿Wès íyiwak i' e' u? _____

Kanè bòt. Ujté àrtsó yèsyès. Wé kè ànè be' èn ā, e' tàukā.

Sìnà

Sìnà sèrke kàl tsákā. Ie' wák dör wáwán.
I wòà dör dalóshdalosh. I kóyök dör shàlà
enā burirì. Sìnà shkò éñàè. Ie' shkòke kàl
tsákā. I dir kàlkö dulù katèke. Ie' kapòwā
tajè.

Sìnà dör se' ditsò ā tā kapóli: e' tso' akékèpa
wa stè ie. E' wa se' apà tèke. Se' káwõtā' i
dalöiök: ie' dör íyiwak sīwé pakàr tā' se' ká ā.



Kanè mañàt. Ujté kítule ìes e' yuló ɛnà ishtó.

/	/
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

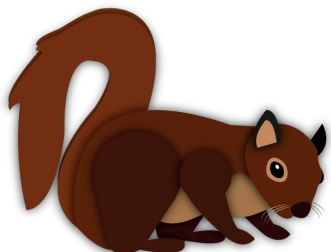
¿Ì kuékì be' a ta ujté sé ishtèke ès?

Kanè tkéI. Ujté kítule ìe e' saú wé/wéne dör i ujté siwá' wa, wé/wéne kè dör e'.

Sìnà	
1.	<p>Sìnà sèrke kàl tsáká. Ie' wák dör wáwán. I wòà dör dalóshdalosh. I kóyök dör shalà ɛnà buriri. Sìnà shkò ɛnàè. Ie' shkòke kàl tsáká. I dir kàlkò dulù katèke. Ie' kapòwá tajè.</p> <p style="text-align: right;">() i ujté wa ì ie' dör</p>
2.	<p>Sìnà dör se' ditsò a ta kapóli: e' tso' akékèpa wa stè ie. E' wa se' apà tèke. Se' káwötá' i dalöiök: ie' dör íyiwak siwé pakàr tá' se' ká a.</p> <p style="text-align: right;">() i pàkè ajkò kí è</p>

Kanè skél. Íyiwak dióköl yó'tso' e' saú. I klòú èt. I ujté ishtó wés sìnà icha kíta ès.

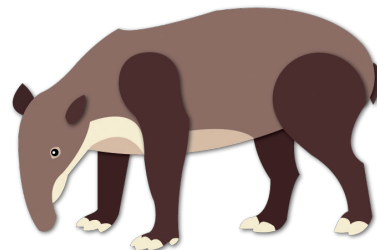
1



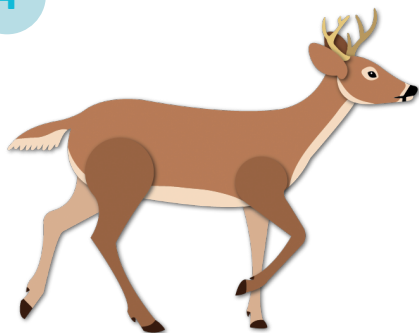
2



3



4



5



Kaṇè tèröl. Be' yàmí ishtë e' saú, e'ta i saú tö i kíta yèsyèss wé íe i yóule.

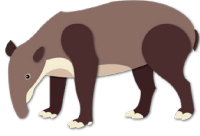
Criterios para evaluar el texto		¿Se cumple?
1. Estructura	En la primera parte se describe el animal (¿dónde vive?, ¿de qué tamaño y color es?, ¿qué come?, etc.)	Sí / No Parcialmente
	En la segunda parte, se explica por qué el animal tiene importancia cultural para el pueblo bribri	Sí / No Parcialmente
Observaciones		
2. Claridad	Las ideas se presentan en un orden que se puede entender fácilmente	Sí / No Parcialmente
	Cada idea tiene un inicio y un cierre	Sí / No Parcialmente
Observaciones		
3. Vocabulario	Se utilizan palabras adecuadas para describir al animal	Sí / No Parcialmente
	Se utilizan palabras adecuadas para explicar la importancia cultural del animal para el pueblo bribri	Sí / No Parcialmente
Observaciones		
4. Ortografía	Para el texto en bribri se utilizan adecuadamente las letras y símbolos propios del alfabeto bribri	Sí / No Parcialmente
Observaciones		

Kañè ù a. Ù a be' íyiwak ikuákj ujté ishtë wés íe sò ishté ès.

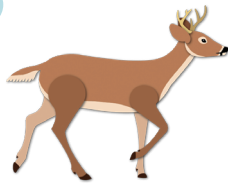
1



2



3



4



5



Universidad de Costa Rica
Vicerrectoría de Acción Social
Escuela de Filología, Lingüística y Literatura
ED-3675 "Coconstrucción de propuestas y
recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje
de la lengua bribri"

Íyiwak kañiru

Secuencia didáctica base: Rita Torres Segura, Odilia María Morales Chuap y Hannia Méndez Hernández

Autores: Odilia María Morales Chuap, Rita Torres Segura, Henry Morales Chuap, Hannia Méndez Hernández y Luis Serrato Pineda

Revisión del material: Odilia María Morales Chuap, Rita Torres Segura, Ariels Morales Reyes y Cristian José Iglesias Morales

Asesoría lingüístico-cultural: Alí García Segura

Edición: Luis Serrato Pineda

Coordinación por parte de la Dirección Regional Sula : Henry Morales Chuap y Justo Avelino Torres Layan.

Diseño gráfico y diagramación: Katherine Valerio Domínguez

Diseño gráfico y diagramación de versiones previas: Carolina Vargas Flores

Ajustes finales de diseño y diagramación: Carina Elizondo Valverde

Ilustraciones de animales: Pamela Zamora Miranda, Marian Cerdas Chavarría, Francella Artavia Hernández, Ana Carolina Fernández Barboza, Eduardo Vargas Montero y Kevin Mora Molina (tomadas de "Íyiwak. Diccionario pictográfico de los animales en bribri", TC-625 "Diversidad lingüística de Costa Rica", Universidad de Costa Rica)

Colaboradores del proyecto: Patricia Guillén Solano y Carlos Sánchez Avendaño

Coordinación del proyecto: Luis Serrato Pineda

2025

Material de distribución gratuita
La creación y publicación de este material fue posible gracias al financiamiento de la
Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica